

# Manual del usuario



**Esparcidora de sal y gravilla  
City Ranger 2260/2250**

# Introducción

## Estimado cliente

### Enhorabuena por la compra de su nuevo producto Egholm.

La City Ranger 2260/2250, desarrollada y fabricada en Dinamarca, es una máquina portaimplementos extraordinariamente flexible para el mantenimiento de zonas de exterior.

### Saque el máximo partido de su esparcidora de sal y gravilla City Ranger 2260/2250:

Para obtener el mayor provecho posible de su esparcidora de sal y gravilla City Ranger 2260/2250, lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de comenzar a utilizar la máquina. De lo contrario, las personas o la máquina podrían sufrir daños.

### Seguridad:

La esparcidora de sal y gravilla está equipada con diversos mecanismos que garantizan una seguridad óptima durante el trabajo con la máquina, tanto para el usuario como para el entorno. Le rogamos, por tanto, que preste especial atención a la sección 1.1: Seguridad. El servicio debe realizarlo personal especializado.

La esparcidora de sal y gravilla es únicamente para uso profesional. Con la entrega, el usuario recibe instrucciones detalladas sobre el uso de la máquina que le permitirán convertirse en un operario competente.

La máquina no puede prestarse a otro usuario sin que éste haya recibido instrucciones detalladas y haya leído con atención el manual de usuario.

El manual de usuario forma parte del equipo del implemento y debe, por tanto, incluirse con la máquina en la venta.

### Advertencias:

Algunas partes de este manual están marcadas con este símbolo a modo de advertencia.

La advertencia recuerda las zonas en las que debe tenerse un cuidado especial para evitar

que las personas o la máquina y su equipamiento sufran daños. La advertencia indica también que la persona tiene que estar alerta.



### Reservas:

Dado que la política de Egholms es llevar a cabo optimizaciones constantes, nos reservamos el derecho a modificar las características y el equipamiento de la máquina en cualquier momento sin previo aviso. Egholm no se hace responsable de los posibles fallos o deficiencias del manual de usuario.

### Póngase en contacto con Egholm:

Si tiene alguna pregunta sobre su nuevo producto Egholm, póngase en contacto con Egholm.

Un cordial saludo,

Egholm A/S · Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig

T. +45 97 81 12 05 · F. +45 97 81 12 10

correo electrónico: info@egholm.dk · www.egholm.eu



### Aplicación Egholm: fácil acceso a material útil

Descargue nuestra aplicación Egholm, introduzca el número de serie de su máquina y, posiblemente, añada archivos adjuntos, y obtenga acceso a videos, manuales, especificaciones técnicas y mucho más.

Si acepta recibir notificaciones, se le enviará información de productos y servicios, ofertas, etc. La aplicación está disponible para teléfonos móviles Apple y Android.

# Índice de contenidos

Información general .....	5
1.1 Seguridad .....	5
1.2 Declaración CE de conformidad .....	7
1.3 Características técnicas .....	8
Manual del usuario .....	10
2.1 Montaje del soporte .....	10
2.2 Instalación y desinstalación .....	10
2.3 Desplazamiento de la esparcidora mediante la argolla de izado .....	12
2.4 Puesta en marcha .....	13
2.5 Ajuste de el ancho de esparcido .....	13
2.6 Ajuste de la anchura de esparcimiento .....	14
2.7 Ajuste de la velocidad de mezcla .....	15
2.8 Arranque/parada (equipamiento complementario) .....	15
2.9 Ámbitos de utilización .....	15
Servicio y mantenimiento .....	17
3.1 Limpieza .....	17
3.2 Mantenimiento .....	18
3.3 Mantenimiento diario .....	18
Estipulaciones .....	20
4.1 Garantía .....	20
4.2 Reclamaciones .....	21
4.3 Reciclaje .....	21
Notes .....	22

¡Con la esparcidora de sal y gravilla Egholm estará perfectamente equipado para mantener el suelo resbaladizo a raya!

En la fabricación de la esparcidora únicamente se han utilizado piezas robustas. Su placa esparcidora es especialmente resistente al desgaste, lo que le permite manipular sal, arena y grava. Tamaño: 8 mm.

La esparcidora le garantiza un esparcido preciso y homogéneo del material y, por tanto, una descongelación uniforme de superficies como carriles para bicicletas, aceras y áreas de aparcamiento. Se configura manualmente dependiendo de las condiciones climatológicas y la velocidad, para esparcir solamente la cantidad exacta de material que se necesita. El ancho de esparcido puede ajustarse entre 1 y 5 m.

Como accesorio adicional, está disponible una lona protectora que protege el material de las precipitaciones.

La esparcidora se distribuye con un soporte especialmente diseñado que facilita la instalación y la desinstalación del implemento, incluso cuando lo hace una sola persona.

## Consejos útiles

Para proteger el sistema hidráulico, asegúrese de que los conectores rápidos estén limpios antes de realizar la conexión.

La limpieza y el mantenimiento diarios prolongan la vida útil de la máquina y del implemento.

# Información general

**Honest  
Machines**

## 1.1 Seguridad

Evite paradas demasiado cerca de la máquina:  
Procure que nadie se pare demasiado cerca de la máquina mientras está funcionando ya que existe peligro de aprisionamiento.



### Importante:

Debido al funcionamiento articulado, la parte trasera de la máquina puede colear al girar el volante. Evite paradas demasiado cerca de la máquina mientras se está utilizando. (Imagen 1)



### Asegúrese de que la esparcidora esté bien fijada:

Compruebe que la esparcidora esté bien fijada a la máquina. (Imagen 2)



### Evite accidentes en la parte trasera de la esparcidora:

Evite acercar los dedos de las manos y de los pies a la placa esparcidora giratoria. (Imagen 3)



### Evite paradas demasiado cerca de la esparcidora:

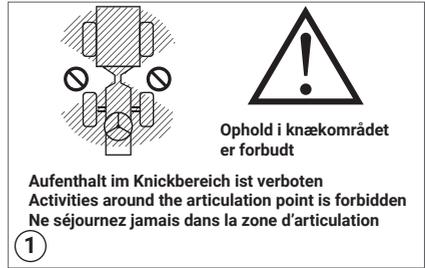
Procure que nadie se pare demasiado cerca de la esparcidora mientras se está usando.



### Evite el volcado:

No conduzca la máquina por lugares por donde pueda resbalar, bascular o volcar. No conduzca en pendientes con una inclinación mayor de 10 grados. (Imagen 4)

La conducción imprudente a gran velocidad con una esparcidora de sal y gravilla completamente cargada aumenta el riesgo de vuelta de campana. Reduzca la velocidad con tiempo antes de llegar a una curva o un obstáculo para minimizar el riesgo de vuelta de campana.



Evite paradas en la zona de trabajo



Palanca de bloqueo



Placa esparcidora



No conduzca en pendientes con más de 10 grados de inclinación

# Información general

## 1.1 Seguridad - continuación



### Riesgo de golpe por la palanca:

Evite que la palanca golpee al bajar la esparcidora. Mantenga bien sujeta la palanca hasta que la esparcidora descansa en la máquina. (Imagen 1)



### Rejilla de protección:

Utilice la esparcidora solo si el depósito está tapado con una rejilla de seguridad. (Imagen 2)



### Llenado de sal y gravilla:

Llene el depósito sin que el material rebose por los bordes.



### Lesiones auditivas

Use siempre protectores auriculares homologados durante el uso del vehículo. (Imagen 3)



### ¡Quemaduras!

Los componentes hidráulicos se calientan durante el uso de la esparcidora de sal y gravilla. No toque los componentes hasta que se hayan enfriado, o hágalo usando guantes.



### ¡Lesiones oculares!

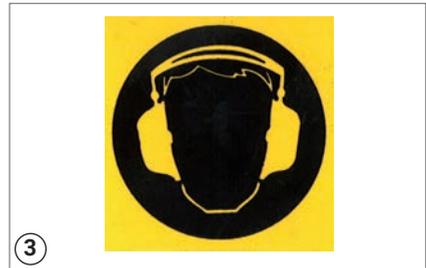
Use protección ocular al comprobar la anchura de esparcimiento de la placa esparcidora. (Imagen 4)



Sujete la esparcidora a la máquina



Rejilla de protección



Ear protectors



Eye protection

## 1.2 Declaración CE de conformidad

Fabricant: **Egholm A/S**  
Dirección: **Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig**  
Teléfono: **(+45) 97 81 12 05**

declara por la presente  
que

La máquina: **Esparcidora de sal y gravilla 2260/2250**  
Tipo: **SG3**

· cumple la directiva 2006/42/CE sobre las regulaciones de la directiva sobre máquinas

Cualquier alteración, reconstrucción o adición de implementos, accesorios u otros equipos no fabricados por Egholm automáticamente da como resultado la cancelación de la aprobación de tipo, la aprobación CE, cualquier otra aprobación, así como también cualquier garantía en la máquina y los accesorios.

A menos que se acuerde lo contrario por escrito entre el operador, el cliente y Egholm, Egholm es el originador de datos (originador de datos) de todos los datos generados por la máquina y los archivos adjuntos durante el uso.

Lugar: Lemvig  
Fecha: \_\_\_\_\_  
Firma:   
Rainer Flanz, R&D Manager

# Información general

## 1.3 Características técnicas

<b>Dimensiones:</b>	Montada:	Almacenaje:
Largo (L)	2 690 mm	1 250 mm
Ancho (An)	1 070 mm	880 mm
Alto con cabina	1 960 mm	

Peso	91 kg
Peso soporte	31 kg

Capacidad de la tolva	240 L
Ancho de esparcido	1 - 5 m
Altura de carga	1 290 mm

### Características técnicas:

Denominación del tipo	22 SG3
-----------------------	--------

### Importante:

Las características pueden modificarse sin previo aviso.

**No deben encontrarse objetos de más de 8 mm en la esparcidora ya que podrían hacer cuña y dañarla.**

**Cabe esperar que el esparcido de grava produzca un desgaste considerablemente mayor que el esparcido de sal y arena.**

### Equipamiento adicional:

E09723170 Lona protectora  
E50001551, arranque/parada

# Manual del usuario

**Honest  
Machines**

# Manual del usuario

## 2.1 Montaje del soporte

La esparcidora de sal y gravilla se entrega instalada en el City Ranger 2260/2250 o en un soporte de instalación/desinstalación. Si el accesorio se entrega instalado en el vehículo, será preciso montar el soporte suministrado.

Monte el soporte utilizando los dos pernos que se incluyen y quedará listo para usarse. (Imagen 1)



2 pernos en el soporte de la tolva

## 2.2 Instalación y desinstalación

### Instalación de la esparcidora:

Durante la instalación y la desinstalación, la esparcidora debe estar vacía.

Al montar/desmontar la esparcidora, compruebe siempre que el soporte esté colocado sobre una superficie fija y uniforme. Cuando la esparcidora está montada en el soporte, solo puede desplazarse por superficies fijas y uniformes.

1. Haga retroceder la máquina hasta la esparcidora colocada en su soporte.
2. Detenga la máquina.
3. Compruebe que la palanca de acoplamiento esté desbloqueada; los ganchos deben colocarse como se muestra en la imagen. (Imagen 2)
4. Compruebe que las conexiones hidráulicas están limpias y sin suciedad; si es necesario, limpie con un paño seco. (Imagen 3)
5. Empuje la esparcidora sobre la plataforma. (Imagen 4) La esparcidora debe estar centrada sobre la máquina.



Palanca de acoplamiento, desbloqueada



Limpieza de las conexiones



Instalación de la esparcidora

## 2.2 Instalación y desinstalación - continuación

6. Presione la barra de elevación hacia abajo, empuje el cierre para soltarlo del enganche y haga descender la esparcidora de sal y gravilla sobre el vehículo.  
(Imagen 1)



### ¡Advertencia!

Evite todo riesgo de aplastamiento y sujete firmemente la barra de elevación al hacer descender la esparcidora de sal y gravilla.

7. Compruebe que la esparcidora esté correctamente montada en la máquina.

8. Suelte el soporte de la esparcidora.

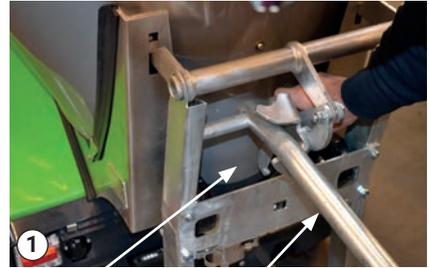
9. Presione el pomo de la palanca de acoplamiento hacia dentro y gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj; a continuación tire de la palanca hacia fuera e inclínela hacia arriba. (Imagen 2)

10. Acople la esparcidora con firmeza a la máquina girando la palanca un tercio de vuelta en el sentido de las agujas del reloj. (Imagen 3)

11. Empuje la palanca de acoplamiento hacia dentro y gírela en el sentido de las agujas del reloj.

### Desinstalación de la esparcidora:

Siga el procedimiento inverso al de instalación.



Fiador Palanca



Tire hacia fuera de la palanca de acoplamiento



Gire la palanca de acoplamiento

# Manual del usuario

## 2.3 Desplazamiento de la esparcidora mediante la argolla de izado

Use la argolla de izado para desplazar la esparcidora de sal y gravilla si no es posible usar el soporte suministrado.



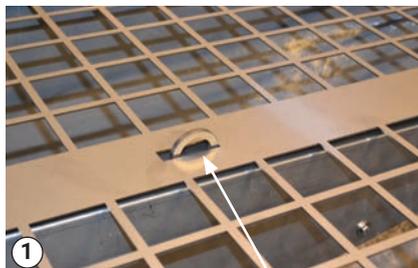
**Nota:**

¡No ices la esparcidora de sal y gravilla a menos que se encuentre completamente vacía!

La argolla de izado se encuentra situada en la parte superior del accesorio, lo cual permite sujetarlo empleando una grúa de pequeñas dimensiones. También es posible llevar a cabo el izado empleando correas. (Ilustraciones 1+2)

Controle la posición de la esparcidora de sal y gravilla con las manos durante la operación de izado.

La posición de la argolla de izado garantiza la estabilidad de la esparcidora de sal y gravilla durante la operación de izado.



Argolla de izado



Izado con correas

## 2.4 Puesta en marcha

1. Arranque la máquina.
2. Arranque la esparcidora activando el interruptor de la toma de fuerza trasera. (Imagen 1)



### ¡Advertencia!

Procure que nadie se pare demasiado cerca de la máquina mientras está en marcha.



### ¡Importante!

La parte trasera de la máquina colea al girar, por lo que puede haber peligro de aprisionamiento y atropello.

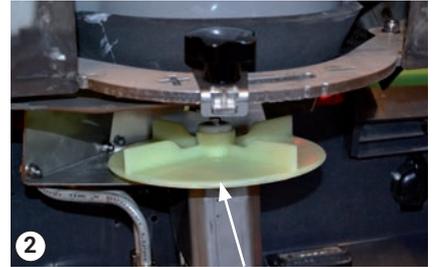


### Evite accidentes en la parte trasera de la esparcidora:

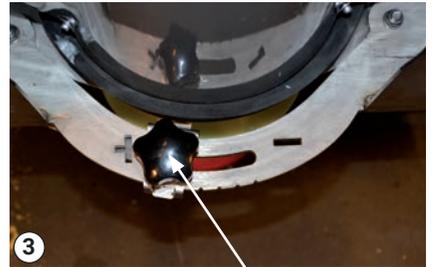
Evite acercar los dedos de las manos y de los pies a la placa esparcidora giratoria. (Imagen 2)



Toma de fuerza trasera



Placa esparcidora



Suelte el mango

## 2.5 Ajuste de el ancho de esparcido

La cantidad se dosifica en la parte trasera de la esparcidora.

Suelte el mango (Imagen 3)

- a. Gire la placa esparcidora hacia la derecha para reducir la cantidad que desea esparcir.
- b. Gire la placa esparcidora hacia la izquierda para aumentar la cantidad que desea esparcir.

# Manual del usuario

## 2.6 Ajuste de la anchura de esparcimiento

El ancho de esparcido es el ancho que cubre la esparcidora cuando suelta el material. La anchura de esparcimiento se puede ajustar entre 1 m y 5 m, dependiendo del material esparcido.

Use protección ocular al ajustar la placa esparcidora.

La anchura de esparcimiento se ajusta por la parte delantera de la esparcidora de sal y gravilla.

Para ajustar la anchura de esparcimiento, gire el mando "Distribution", situado en la parte delantera de la esparcidora de sal y gravilla. (Ilustraciones 1+2)

El mando se puede ajustar entre las posiciones 1 y 6, correspondiendo la posición 1 a la menor anchura de esparcimiento.



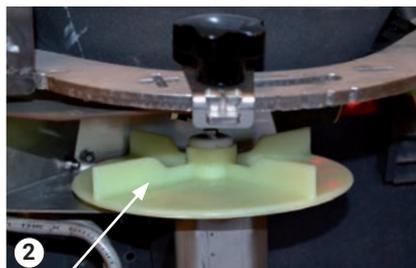
### ¡Importante!

No deben encontrarse objetos de más de 8 mm en la esparcidora ya que podrían hacer cuña y dañarla.

Cabe esperar que el esparcido de grava produzca un desgaste considerablemente mayor que el esparcido de sal y arena.



Mando "Distribution" para el ajuste de la anchura de esparcimiento



Placa esparcidora: la velocidad se ajusta empleando el mando "Distribution"

## 2.7 Ajuste de la velocidad de mezcla

La velocidad de mezcla es aquella a la que el material esparcido se mezcla y se transfiere a la placa esparcidora.

Si el material esparcido es particularmente grueso, reduzca la velocidad para evitar un desgaste innecesario.

Para ajustar la velocidad de mezcla, gire el mando "Mixer", situado en la parte delantera de la esparcidora de sal y gravilla. (Imagen 1)

El mando se puede ajustar entre las posiciones 1 y 6, correspondiendo la posición 1 a la menor velocidad de mezcla..

## 2.8 Arranque/parada (equipamiento complementario)

La función de arranque/parada interrumpe el esparcimiento cuando el vehículo se encuentra detenido; de este modo, la esparcidora de sal y gravilla esparcirá sólo cuando el vehículo se encuentre en movimiento.

El interruptor de arranque/parada se encuentra tras la cubierta trasera izquierda. (Imagen 3)

Coloque el interruptor de encendido/apagado en la posición "ON" para activarlo antes de comenzar a esparcir. (Imagen 4)



Recuerde desactivar el interruptor de encendido/apagado antes de sustituir la esparcidora de sal y gravilla por otro accesorio.

## 2.9 Ámbitos de utilización

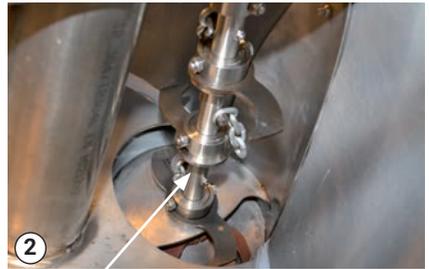
La esparcidora solo puede utilizarse con la City Ranger 2260/2250.

No puede utilizarse para regar campos ni esparcir cal ni fertilizante.

No puede utilizarse para guardar materiales corrosivos.



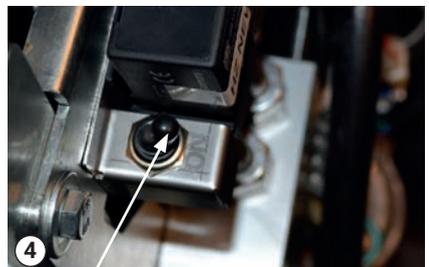
Mando "Mixer" para el ajuste de la velocidad de mezcla



Mezclador: la velocidad se ajusta empleando el mando "Mixer"



Función de arranque/parada: tras la cubierta trasera izquierda



Interruptor de arranque/parada en la posición ON

# Servicio y mantenimiento

**Honest  
Machines**

## 3.1 Limpieza

### **Limpieza de la esparcidora:**

La limpieza y el mantenimiento diarios prolongan la vida útil de la máquina y del implemento.

Se recomienda limpiar la esparcidora y la máquina con agua justo al terminar de usarlas para evitar que se asienten restos de sal en la tolva. Evite la limpieza a alta presión directamente sobre los conectores rápidos.

Limpie los conectores rápidos con un paño. (Imagen 1)

No olvide limpiar también a fondo la máquina básica.

### **Almacenaje fuera de estación:**

Cuando deba guardarse la esparcidora fuera de estación, se recomienda lo siguiente:

Pulverizar la esparcidora con aceite de conservación.

Si la esparcidora no se utiliza durante largo periodo o la estación ya ha terminado, es importante preparar la máquina para que no sufra los daños de la corrosión.

Limpie los acoplamientos rápidos antes de usar la esparcidora de sal y gravilla si el accesorio se encontraba almacenado.



Limpie los conectores con un paño

# Servicio y mantenimiento

## 3.2 Mantenimiento

Los derrames de aceite y líquidos de cualquier otro tipo deben recogerse y eliminarse lo antes posible.

Se recomienda instalar el accesorio en el soporte durante las operaciones de reparación y mantenimiento. Asegúrese de que el soporte se encuentre firmemente apoyado sobre una superficie nivelada y de que las ruedas estén bloqueadas antes de comenzar a trabajar.

Si es necesario llevar a cabo una operación de reparación o mantenimiento con el accesorio instalado en el vehículo, tome las siguientes medidas:

- a. Detenga el motor.
- b. Desconecte la batería.
- c. Desconecte las mangueras hidráulicas.

Se recomienda usar guantes y protección ocular durante la manipulación del sistema hidráulico del vehículo.

## 3.3 Mantenimiento diario

Compruebe las piezas fungibles y sustitúyalas si es necesario.

Lubrique el cojinete inferior siempre que sea preciso.

Los motores hidráulicos no requieren mantenimiento.

Compruebe que todos los pernos y tuercas se encuentren apretados.

Compruebe que la presión de los neumáticos del vehículo sea correcta y ajústela si es necesario.

Consulte el manual del usuario del vehículo básico City Ranger 2260/2250 si desea obtener más información acerca del mantenimiento diario.

# Estipulaciones

**Honest  
Machines**

# Estipulaciones

## 4.1 Garantía

La esparcidora de sal y gravilla cuenta con una garantía de 12 meses a partir de la fecha de compra que cubre los materiales y la fabricación.

Si surgieran fallos o defectos en la máquina durante el periodo de garantía, Egholm llevará a cabo la reparación de conformidad con las siguientes condiciones de garantía sin cargo alguno por el tiempo de trabajo y uso de material.

### **Condiciones de la garantía:**

1. La garantía Egholm solo es válida si va acompañada de la factura original en la que consten la denominación del modelo, el número de serie y la fecha de compra.
2. La garantía no incluye las comprobaciones, ajustes, servicio o modificaciones técnicas periódicas.
3. Todas las reclamaciones relativas a la garantía deben dirigirse al distribuidor donde se adquirió la máquina.
4. Esta garantía no cubre defectos que no puedan atribuirse a fallos de materiales o de fabricación.
5. Esta garantía es válida para personas que hayan adquirido legalmente la máquina dentro del periodo de garantía.
6. Para que Egholm pueda responder ante las posibles reclamaciones dentro del periodo de garantía, el servicio debe realizarse y documentarse de conformidad con las instrucciones aplicables.
7. Egholm zastrzega sobie prawo modyfikacji i zmian projektowych maszyny bez konieczności modyfikacji wcześniej wyprodukowanych modeli.

### **La garantía no incluye:**

- Desgaste, manejo incorrecto, accidentes, descuidos con la máquina, cambios en la estructura de la máquina, empleo de piezas de repuesto e implementos que no sean piezas originales de Egholm.
- Máquinas con números de serie ilegibles.
- Daños surgidos a consecuencia de tormentas, agua, fuego, guerra, tumultos populares, mantenimiento incorrecto o insuficiente, daños colaterales u otras causas ajenas al control de Egholm.

## 4.2 Reclamaciones

Le rogamos que dirija todas las reclamaciones relacionadas con la máquina al distribuidor en el que adquirió la máquina. Esto se aplica tanto al uso, servicio, mantenimiento y piezas de repuesto ordinarios como a las reclamaciones eventuales.

Esperamos que quede satisfecho con la máquina.

Un cordial saludo,  
Egholm A/S

## 4.3 Reciclaje

Cuando, con el paso de los años, la esparcidora de sal y gravilla deje de ser operativa, debe eliminarse de manera responsable de conformidad con la legislación y la normativa de cada país.

1. El aceite hidráulico debe llevarse al punto de recogida local de residuos de aceite y residuos químicos.
2. Las piezas de goma y de plástico deben extraerse y colocarse en el cubo de la basura.
3. Una vez retirado todo lo anterior, puede llevarse el implemento a un desguace local autorizado.

# Notes



# Honest Work.

**Egholm A/S**  
Transportvej 27  
7620 Lemvig, Denmark  
T.: +45 97 81 12 05  
[www.egholm.eu](http://www.egholm.eu) - [info@egholm.dk](mailto:info@egholm.dk)